



KLASA: 605-01/26-01/03

URBROJ: 437-4-2-26-4

Zagreb, 21. rujna 2026.

Na temelju članka 5. Zakona o Nacionalnom centru za vanjsko vrednovanje obrazovanja („Narodne novine“, br. 151/04, 116/21 i 40/25) i članka 27. Statuta Nacionalnoga centra za vanjsko vrednovanje obrazovanja („Narodne novine“, br. 61/22, 81/23, 63/24 i 9/25), temeljem provedenoga Javnog poziva stručnjacima koji će provesti postupak prijevoda ispitnih materijala i upitnika s engleskog na hrvatski u probnome istraživanju ICILS 2028 u školskoj godini 2026./2027. (KLASA: 605-01/26-01/03, URBROJ: 437-4-2-26-1 od 8. rujna 2026.) na prijedlog voditelja Službe za međunarodno vrednovanje obrazovanja i voditelja Sektora za nacionalno i međunarodno vrednovanje obrazovanja, ravnatelj Nacionalnog centra za vanjsko vrednovanje obrazovanja donosi

ODLUKU

o imenovanju stručnjaka koji će provesti postupak prijevoda ispitnih materijala i upitnika s engleskog na hrvatski jezik u probnome istraživanju ICILS 2028 u školskoj godini 2026./2027. i naknadi za rad

I.

Ovom odlukom imenuju se stručnjaci koji će provesti postupak prijevoda ispitnih materijala i upitnika s engleskog na hrvatski jezik u probnome istraživanju ICILS 2028 u školskoj godini 2026./2027. (u daljnjemu tekstu: stručnjaci za prevođenje u probnome istraživanju ICILS 2028).

II.

Imenuju se sljedeći stručnjaci za prevođenje u probnome istraživanju ICILS 2028 koji će provesti postupak prijevoda ispitnih materijala i upitnika s engleskog na hrvatski jezik:

1. dr. sc. Vesna Cigan, Fakultet strojarstva i brodogradnje, Sveučilište u Zagrebu, Zagreb
2. Marijana Horvat, prof., Druga gimnazija Varaždin, Varaždin

III.

Imenovani stručnjaci za prevođenje u probnome istraživanju ICILS 2028 obvezuju se:

- sudjelovati u edukaciji za uporabu računalnoga ispitnog softvera
- provesti postupak prevođenja materijala s engleskog na hrvatski jezik sukladno međunarodnim uputama i uputama nacionalnoga koordinatora istraživanja ICILS 2028
- pridržavati se sigurnosnih i svih propisanih mjera kojima se osigurava tajnost ispitnih materijala.

Stručnjaci za prevođenje u probnome istraživanju ICILS 2028 navedene će zadaće obaviti samostalno i u skladu s uputama djelatnika Nacionalnoga centra za vanjsko vrednovanje obrazovanja.

IV.

Imenovani stručnjaci za prevođenje u probnome istraživanju ICILS 2028 obvezuju se obaviti navedeni posao iz članka III. ove Odluke do 15. studenog 2026. godine. S obzirom da prevedeni ispitni materijali i upitnici prolaze postupak verifikacije od strane IEA organizacije, imenovani stručnjaci za prevođenje dužni su ostati na raspolaganju Centru do finalizacije materijala 15. veljače 2027. godine radi eventualnih izmjena i dopuna.

V.

Imenovani stručnjaci koji će provesti postupak prijevoda ispitnih materijala i upitnika s engleskog na hrvatski jezik u probnome istraživanju ICILS 2028 u školskoj godini 2026./2027. za svoj rad ostvaruju pravo na sljedeću novčanu naknadu:

- 12,00 eura neto po jednoj kartici teksta koja sadrži 1500 znakova s razmacima.

Navedena naknada uključuje sudjelovanje u svim zadaćama navedenima u članku III. ove Odluke.

Ispitni materijali smatraju se trajno tajnima i u engleskom su izvorniku vlasništvo organizacije IEA - *International Association for the Evaluation of Educational Achievement* (Amsterdam, Kraljevina Nizozemska), a hrvatski prijevodi u dijeljenom su vlasništvu organizacije IEA i Nacionalnoga centra za vanjsko vrednovanje obrazovanja – NCVVO (Zagreb, Hrvatska).

VI.

Nakon obavljenoga posla sastavlja se izvješće o radu kao osnova za isplatu naknade po stvarno obavljenome poslu.

Za poslove za koje je s imenovanom osobom sklopljen ugovor, a osoba nije iste obavljala, izvješćem o radu se navedeno konstatira i ne isplaćuje se naknada.

VII.

Rad stručnjaka za prevođenje ICILS 2028 koordiniraju i nadziru djelatnici Službe za međunarodno vrednovanje obrazovanja, odnosno djelatnik unutar službe koji je određen kao nacionalni koordinator za provedbu istraživanja ICILS 2028.

VIII.

Svaki imenovani stručnjak ostvaruje pravo na naknadu putnih troškova sukladno Odluci o mjerilima za naknadu troškova prijevoza i smještaja vanjskim suradnicima Nacionalnoga centra za vanjsko vrednovanje obrazovanja (KLASA:029-01/23-01/09; urbroj:437/4-23-1) od 24. veljače 2023. godine za svaki sastanak koji se organizira u prostoru Centra.

IX.

S imenovanim stručnjacima sklapa se autorski ugovor.

X.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja.



RAVNATELJ

Vinko Filipović, prof.

DOSTAVITI:

1. svim imenovanim osobama objavom na mrežnoj stranici Centra
2. pismohrani, ovdje